

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 38

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake beperking van het gebruik van
bepaalde detergenten in was- en reinigingsmiddelen;
Straatsburg, 16 september 1968*

B. TEKST**European Agreement on the restriction of the use of certain detergents in washing and cleaning products**

The Governments of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Swiss Confederation and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Considering that the Parties to the Brussels Treaty of 17th March 1948, as amended on 23rd October 1954, resolved to strengthen the social ties by which they are united and to make every effort in common, both by direct consultation and in specialised Agencies, to raise the standard of living of their peoples and promote the harmonious development of social services in their respective countries;

Considering that the social activities governed by the Brussels Treaty and carried on, until 1959, under the auspices of the Brussels Treaty Organisation and the Western European Union are now conducted within the framework of the Council of Europe, in accordance with the decision taken on 21st October 1959 by the Council of Western European Union and with Resolution (59) 23 adopted on 16th November 1959 by the Committee of Ministers of the Council of Europe;

Considering that the Swiss Confederation and the Kingdom of Denmark have participated since 6th May 1964 and 2nd April 1968 respectively in activities in the field of public health carried on under the aforesaid resolution;

Whereas the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its Members, so as to further economic and social progress by Agreements and by common action in economic, social, cultural, scientific, legal and administrative matters;

Whereas the said Governments have striven to encourage progress as far as may be practicable not only in social matters but in the related field of public health, and have undertaken to harmonise their national legislations in pursuance of the action mentioned in the foregoing paragraph;

Whereas it is becoming increasingly necessary to secure harmonisation of the laws on the control of fresh water pollution;

Accord Européen sur la limitation de l'emploi de certains détergents dans les produits de lavage et de nettoyage

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République française, de la République Fédérale d'Allemagne, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, de la Confédération suisse et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord,

Considérant que les Parties au Traité de Bruxelles du 17 mars 1948, tel qu'il a été amendé le 23 octobre 1954, se sont déclarées résolues à resserrer les liens sociaux qui les unissent et à associer leurs efforts par la voie de consultations directes et au sein des Institutions spécialisées, afin d'élever le niveau de vie de leurs peuples et de faire progresser d'une manière harmonieuse les activités nationales dans le domaine social;

Considérant que les activités sociales régies par le Traité de Bruxelles et exercées jusqu'en 1959 sous les auspices de l'Organisation du Traité de Bruxelles et de l'Union de l'Europe Occidentale se poursuivent actuellement dans le cadre du Conseil de l'Europe, en vertu de la décision prise le 21 octobre 1959 par le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale et de la Résolution (59) 23 adoptée le 16 novembre 1959 par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe;

Considérant que la Confédération Suisse et le Royaume de Danemark participent depuis le 6 mai 1964 et le 2 avril 1968 respectivement aux activités dans le domaine de la santé publique, exercées conformément à la résolution précitée;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, afin notamment de favoriser le progrès économique et social par la conclusion d'accords et par l'adoption d'une action commune dans les domaines économique, social, culturel, scientifique, juridique et administratif;

Considérant qu'ils se sont efforcés de favoriser, dans toute la mesure du possible, le progrès non seulement dans le domaine social, mais aussi dans celui connexe de la santé publique, et qu'ils ont entrepris l'harmonisation de leurs législations nationales en application des dispositions précitées;

Considérant qu'il devient de plus en plus nécessaire de prendre de telles mesures en vue de la protection des eaux contre la pollution;

Being convinced that appropriate measures are essential not only from the standpoint of human needs but also to ensure the protection of nature in general, the paramount objectives being to protect effectively:

- a. the supply of water for the population, for industry, for agriculture and for other business occupations;
- b. the natural aquatic fauna and flora, and in particular so far as they contribute to human well-being;
- c. the unhindered enjoyment of places devoted to leisure and sport;

Observing that the general household and industrial use of certain types of detergents might cause considerable prejudice to these interests;

Feeling, therefore, that some restriction must be put on the use of such products,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties undertake to adopt measures as effective as possible in the light of the available techniques, including legislation if it is necessary, to ensure that:

- a. in their respective territories, washing or cleaning products containing one or more synthetic detergents are not put on the market unless the detergents in the product considered are, as a whole, at least 80% susceptible to biological degradation;
- b. the appropriate measurement and control procedures are implemented in their respective territories to guarantee compliance with the provisions of sub-paragraph *a* of this Article.

Article 2

Compliance with the provisions of paragraph *a* of Article 1 of this Agreement must not result in the usage of detergents which, under conditions of normal use, might affect adversely human or animal health.

Article 3

The Contracting Parties shall, every five years, or more frequently if one of the Parties should so request, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of this Agreement, and the advisability of revising it or extending any of its provisions. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe. The Contracting Parties shall communicate the name of their representative to the

Considérant que de telles mesures s'imposent non seulement en raison des besoins de l'homme, mais aussi pour assurer la sauvegarde de la nature dans son ensemble, et qu'il importe en tout cas de protéger efficacement:

- a. l'approvisionnement en eau de la population, de l'industrie, de l'agriculture et d'autres activités professionnelles;
- b. la faune et la flore aquatique naturelles, et notamment dans la mesure où celles-ci contribuent au bien-être de l'homme;
- c. la pleine jouissance des lieux de loisirs et de sport;

Constatant que l'emploi généralisé de certains détergents dans les ménages et dans l'industrie pourrait causer un préjudice considérable à ces intérêts;

Estimant, en conséquence, qu'il y a lieu de limiter l'emploi de tels produits,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

Les Parties Contractantes s'engagent à prendre des mesures aussi efficaces que le permettent les techniques disponibles, y compris au besoin par voie législative, afin que:

- a. sur leurs territoires respectifs, les produits de lavage ou de nettoyage contenant un ou plusieurs détergents synthétiques ne soient mis sur le marché qu'à condition que l'ensemble des détergents du produit considéré soit biodégradable à raison d'au moins 80 %;
- b. les procédures de mesure et de contrôle appropriées soient mises en oeuvre sur leurs territoires respectifs, en vue de garantir l'observation des dispositions de l'alinéa a du présent article.

Article 2

L'observation des dispositions de l'alinéa a de l'article 1^{er} du présent Accord ne devra pas avoir pour effet l'usage de détergents qui, dans des conditions normales d'emploi, pourraient affecter la santé des humains ou des animaux.

Article 3

Les Parties Contractantes procéderont tous les cinq ans, ou plus souvent si une des Parties le demande, à des consultations multilatérales au sein du Conseil de l'Europe, en vue d'examiner l'application du présent Accord, ainsi que l'opportunité de sa révision ou d'un élargissement de certaines de ses dispositions. Ces consultations auront lieu au cours de réunions convoquées par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Les Parties Contractantes communiqueront au

Secretary General of the Council of Europe at least two months before the meetings.

Article 4

1. This Agreement shall be open to signature by member States of the Council of Europe which take part in the activities in the field of public health referred to in Resolution (59) 23 mentioned in the Preamble hereto. They may become Parties to it by either:

a. signature without reservation in respect of ratification or acceptance, or

b. signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 5

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which three member States of the Council shall have become Parties to the Agreement, in accordance with the provisions of Article 4.

2. As regards any member State who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance or who shall ratify or accept it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

Article 6

1. After the entry into force of this Agreement,

a. any member State of the Council of Europe which does not take part in the activities in the field of public health referred to in Resolution (59) 23 mentioned in the Preamble to this Agreement, may accede thereto;

b. the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a Member of the Council to accede to this Agreement provided that the resolution containing such invitation receives the unanimous agreement by member States of the Council of Europe which take part in the activities in the field of public health referred to in Resolution (59) 23 mentioned in the Preamble to this Agreement.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect one month after the date of its deposit.

Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, deux mois au moins avant la réunion, le nom de leur représentant.

Article 4

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui participent aux activités dans le domaine de la santé publique visées par la Résolution (59) 23 mentionnée au Préambule du présent Accord. Ils peuvent y devenir Parties par:

- a. la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- b. la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation, suivie de ratification ou d'acceptation.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 5

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe seront devenues Parties à l'Accord conformément aux dispositions de l'article 4.

2. Pour tout Etat membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'acceptation ou le ratifiera ou l'acceptera, l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 6

1. Après l'entrée en vigueur du présent Accord,

a. tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui ne participe pas aux activités dans le domaine de la santé publique visées par la Résolution (59) 23 mentionnée au Préambule du présent Accord, pourra adhérer à celui-ci;

b. le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord. La résolution concernant cette invitation devra recevoir l'accord unanime des Etats membres du Conseil de l'Europe qui participent aux activités dans le domaine de la santé publique visées par la Résolution (59) 23 mentionnée au Préambule du présent Accord.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Article 7

1. Any Contracting Party may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Agreement shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 8 of this Agreement.

Article 8

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Agreement, of:

a. any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

b. any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

c. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or accession;

d. any date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 5 thereof;

e. any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 7;

f. any notification received in pursuance of the provisions of Article 8 and the date on which denunciation takes effect.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Article 7

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Accord.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Accord, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 8 du présent Accord.

Article 8

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Accord en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré au présent Accord:

- a. toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- b. toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;
- c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- d. toute date d'entrée en vigueur du présent Accord, conformément à son article 5;
- e. toute déclaration reçue en application des paragraphes 2 et 3 de l'article 7;
- f. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 8 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

DONE at Strasbourg, this 16th day of September 1968, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:
*with reservation in respect of
ratification or acceptance:*
(sd.) H. NORTHE

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

FAIT à Strasbourg, le 16 septembre 1968 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

(sd.) E. B. BOOTHBY

Voorts is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 4, eerste lid, nog ondertekend voor:

België ¹⁾	29 oktober 1968
Luxemburg ¹⁾	13 december 1968
Frankrijk ¹⁾	15 juli 1969
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	17 december 1969

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

C. VERTALING**Europese Overeenkomst inzake beperking van het gebruik van bepaalde detergenten in was- en reinigingsmiddelen**

De Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Zwitserse Bondsstaat en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Overwegende dat de Partijen bij het Verdrag van Brussel van 17 maart 1948, zoals gewijzigd op 23 oktober 1954, hadden besloten de sociale banden die hen verbinden nauwer aan te halen en er gemeenschappelijk naar te streven langs de weg van overleg zowel rechtstreeks als in de gespecialiseerde organisaties, de levensstandaard van hun volken te verhogen en de werkzaamheden op sociaal terrein in hun onderscheiden landen op harmonische wijze te ontwikkelen;

Overwegende dat de werkzaamheden op sociaal terrein die steunen op het Verdrag van Brussel, en die tot 1959 werden uitgevoerd onder de auspiciën van de Brusselse Verdragsorganisatie en de Westeuropese Unie, thans worden voortgezet binnen het kader van de Raad van Europa, zulks overeenkomstig het besluit dat op 21 oktober 1959 werd genomen door de Raad van de Westeuropese Unie en resolutie (59) 23, die op 16 november 1959 werd aangenomen door het Comité van Ministers van de Raad van Europa;

Overwegende dat de Zwitserse Bondsstaat en het Koninkrijk Denemarken sedert onderscheidenlijk 6 mei 1964 en 2 april 1968 hebben deelgenomen aan de werkzaamheden op het gebied van de volksgezondheid die worden uitgevoerd ingevolge de bovengenoemde resolutie;

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden, ten einde de economische en sociale vooruitgang te bevorderen door het sluiten van overeenkomsten en het volgen van een gemeenschappelijke gedragslijn op economisch, sociaal, cultureel, wetenschappelijk, juridisch en administratief gebied;

Overwegende dat genoemde Regeringen zich hebben ingespannen de vooruitgang niet alleen in sociale aangelegenheden, doch ook op het gebied van de daarmede verwante volksgezondheid zoveel mogelijk te bevorderen, en tevens op zich hebben genomen hun nationale wetgevingen ten aanzien van de in de voorgaande alinea bedoelde gedragslijn met elkaar in overeenstemming te brengen;

Overwegende dat de noodzaak de wetten die het tegengaan van de vervuiling van het zoete water regelen, met elkaar in overeenstemming te brengen, steeds duidelijker aan de dag treedt;

Overwegende dat passende maatregelen dringend noodzakelijk zijn, niet alleen uit het oogpunt van de behoeften van de mens, doch evenzeer ter bescherming van de natuur in het algemeen, en dat voor alles dient te worden gestreefd naar een deugdelijke bescherming van:

- a. de watervoorziening ten behoeve van de bevolking, de industrie, de landbouw en andere bedrijfstakken;
- b. de natuurlijke waterfauna en -flora, in het bijzonder voor zover deze bijdragen tot het welzijn van de mens;
- c. een ongestoord verblijf op plaatsen die zijn bestemd voor vrijetijdsbesteding en sportbeoefening;

In het besef dat een algemeen gebruik van bepaalde soorten detergenten in het huishouden en in de industrie deze belangen ernstig zou kunnen schaden;

Derhalve van oordeel zijnde dat het gebruik van zodanige produkten dient te worden beperkt,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen de verplichting op zich, binnen het kader der ter beschikking staande technieken zo doeltreffend mogelijke, zo nodig bij de wet voor te schrijven maatregelen te nemen, opdat:

- a. op hun onderscheiden grondgebieden geen was- of reinigingsmiddelen op de markt worden gebracht die een of meer synthetische detergenten bevatten, tenzij de detergenten in het betrokken produkt in hun geheel tot ten minste 80% biologisch kunnen worden afgebroken;

- b. daarvoor in aanmerking komende procedures voor meting en controle op hun onderscheiden grondgebieden worden toegepast, waardoor naleving van het onder alinea a van dit artikel bepaalde wordt gewaarborgd.

Artikel 2

Naleving van het in artikel 1 onder alinea a van deze Overeenkomst bepaalde mag niet leiden tot het gebruik van detergenten die, bij normaal gebruik, schadelijk zouden kunnen zijn voor de gezondheid van mens of dier.

Artikel 3

Om de vijf jaar of, indien een der Partijen zulks mocht verlangen, vaker, voeren de Overeenkomstsluitende Partijen binnen de Raad van Europa op multilateraal niveau overleg om de toepassing van deze Overeenkomst te bestuderen, alsook om na te gaan of het raadzaam is de Overeenkomst te herzien of een of meer der daarin vervatte

bepalingen uit te breiden. Dit overleg vindt plaats tijdens bijeenkomsten belegd door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. De Overeenkomstsluitende Partijen delen de naam van hun vertegenwoordiger ten minste twee maanden voor de aanvang der bijeenkomsten mede aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 4

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door Lid-Staten van de Raad van Europa die deelnemen aan de werkzaamheden op het gebied van de volksgezondheid, zoals bedoeld in de in de preambule genoemde resolutie (59) 23. Zij kunnen partij worden bij deze Overeenkomst hetzij:

a. door ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, hetzij

b. door ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

2. De akten van bekrachtiging of aanvaarding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 5

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop, overeenkomstig het in artikel 4 bepaalde, drie Lid-Staten van de Raad partij bij de Overeenkomst zijn geworden.

2. Ten aanzien van Lid-Staten die daarna de Overeenkomst ondertekenen zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, of die haar bekrachtigen of aanvaarden, treedt de Overeenkomst in werking een maand na de datum van zodanige ondertekening of na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding.

Artikel 6

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst,

a. kan elke Lid-Staat van de Raad van Europa die niet deelneemt aan de werkzaamheden op het gebied van de volksgezondheid, zoals bedoeld in de in de preambule van deze Overeenkomst genoemde resolutie (59) 23, tot deze Overeenkomst toetreden;

b. kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa een Staat die geen lid is van de Raad uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden, mits de daartoe strekkende resolutie met eenparigheid van stemmen wordt aanvaard door de Lid-Staten van de Raad van Europa die deelnemen aan de werkzaamheden op het gebied van de volksgezondheid, zoals bedoeld in de in de preambule van deze Overeenkomst genoemde resolutie (59) 23.

2. Zodanige toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding, die een maand na de datum van nederlegging van kracht wordt.

Artikel 7

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan bij de ondertekening of bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren op welk gebied of op welke gebieden deze Overeenkomst van toepassing is.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan, bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding of op een later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, deze Overeenkomst uitbreiden tot een of meer in de verklaring genoemde andere gebieden voor welker internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is, of namens wie zij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Een verklaring ingevolge het voorgaande lid kan ten aanzien van elk in een zodanige verklaring genoemd gebied worden ingetrokken overeenkomstig de procedure omschreven in artikel 8 van deze Overeenkomst.

Artikel 8

1. Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan harerzijds deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.

3. Een zodanige opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Artikel 9

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet de Lid-Staten van de Raad en elke Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden mededeling van:

a. alle ondertekeningen zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

b. alle ondertekeningen onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

c. de nederlegging van alle akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;

d. alle data van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 5;

e. alle verklaringen ontvangen ingevolge het in het tweede en derde lid van artikel 7 bepaalde;

f. alle kennisgevingen ontvangen ingevolge het in artikel 8 bepaalde, alsook van de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de 16de september 1968, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in

een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toezenden aan elk der ondertekenende en toetredende Staten.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 10 en 11 van dit Tractatenblad.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd of aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging of aanvaarding van de Overeenkomst is voorzien in artikel 4, eerste lid, onder b.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 5, eerste lid, in werking treden een maand na de datum waarop drie Lid-Staten van de Raad van Europa de Overeenkomst hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding ofwel een akte van bekrachtiging of aanvaarding hebben nedergelegd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 17 maart 1948 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* I 519. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 10. Dat Verdrag is gewijzigd en aangevuld bij de op 23 oktober 1954 te Parijs tot stand gekomen Protocollen, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Trb.* 1954, 179. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 265.

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad onder meer wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 37.

Van de op 16 november 1959 door het Comité van Ministers van de Raad van Europa aangenomen resolutie (59) 23, naar welke resolutie in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1970, 37.

Uitgegeven de elfde maart 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.